

## Ezra

- 1 **ירמיה** **מפי** **יהוה** **דבר** **לכלות** **פרס** **מלך** **לכורש** **אחת** **ובשנת**  
 irmie mphi ieue dbr lkluth phrs mlk lkursh achth ubshnth  
 and-in-year-of one to-Cyrus king-of Persia to-conclude word-of Yahweh from-mouth-of Jeremiah
- בכל** **קול** **ויעבר** **פרס** **מלך** **כרש** **רוח** **את** **יהוה** **העיר**  
 bkl qul uiobr phrs mlk krsh ruch ath ieue eoir  
 he-roused Yahweh » spirit-of Cyrus king-of Persia and-he-is-causing-to-pass voice in-all-of
- לאמר** **במכתב** **וגם** **מלכותו**  
 lamr bmkthb ugm mlkuthu  
 kingdom-of-him and-moreover in-writing to-say
- 2 **אלהי** **יהוה** **לי** **נתן** **הארץ** **ממלכות** **כל** **פרס** **מלך** **כרש** **אמר** **כה**  
 alei ieue li nthn eartz mmlkuth kl phrs mlk krsh amr ke  
 thus he-says Cyrus king-of Persia all-of kingdoms-of the-earth he-gave to-me Yahweh Elohim-of
- ביהודה** **אשר** **בירושלם** **בית** **לו** **לבנות** **עלי** **פקד** **והוא** **השמים**  
 bieude ashr birushlm bith lu lbnuth oli phqd ueua eshmim  
 the-heavens and-he he-committed on-me to-build for-him house in-Jerusalem which in-Judah
- 3 **ויעל** **עמו** **אלהיו** **יהי** **עמו** **מכל** **בכם** **מי**  
 uiol omu aleiu iei omu mkl bkm mi  
 who ? in-you from-all-of people-of-him he-shall-be Elohim-of-him with-him and-he-shall-go-up
- הוא** **ישראל** **אלהי** **יהוה** **בית** **את** **ויבן** **ביהודה** **אשר** **לירושלם**  
 eua ishral alei ieue bith ath uibn bieude ashr lirushlm  
 to-Jerusalem which in-Judah and-he-shall-build » house-of Yahweh Elohim-of Israel he
- בירושלם** **אשר** **האלהים**  
 birushlm ashr ealeim  
 the-Elohim who in-Jerusalem
- 4 **ינשאוהו** **שם** **גר** **הוא** **אשר** **המקמות** **מכל** **הנשאר** **וכל**  
 inshaeu shm gr eua ashr emqmuth mkl enshar ukl  
 and-all-of the-one-remaining from-any-of the-places which he sojourning there they-shall-assist-him
- הנרבה** **עם** **ובבהמה** **וברכוש** **ובזהב** **בכסף** **מקמו** **אנשי**  
 endbe om ubbeme ubrkush ubzeb bksph mqmu anshi  
 mortals-of place-of-him in-silver and-in-gold and-in-goods and-in-beast with the-voluntary-offering
- בבית** **בירושלם** **אשר** **האלהים**  
 lbith ealeim ashr birushlm  
 for-house-of the-Elohim which in-Jerusalem
- 5 **והלויים** **והכהנים** **ובנימן** **ליהודה** **האבות** **ראשי** **ויקומו**  
 ueluum uekenim ubnimn lieude eabuth rashi uiquumu  
 and-they-are-rising heads-of the-fathers to-Judah and-Benjamin and-the-priests and-the-Levites
- אשר** **יהוה** **בית** **את** **לבנות** **לעלות** **רוחו** **את** **האלהים** **העיר** **לכל**  
 ashr ieue bith ath lbnuth loluth ruchu ath ealeim eoir lkl  
 to-everyone he-roused the-Elohim » spirit-of-him to-go-up to-build » house-of Yahweh which
- בירושלם**  
 birushlm  
 in-Jerusalem
- 6 **ובבהמה** **ברכוש** **בזהב** **כסף** **בכלי** **בידיהם** **חזקו** **סביבתיהם** **וכל**  
 ubbeme brkush bzeb ksph bkli bidiem chzqu sbibthiem ukl  
 and-all-of ones-around-them they-aided in-hands-of-them in-article-of silver in-gold in-goods and-in-beast
- ובמגדנות** **התנדב** **כל** **על** **לבד**  
 ubmgdnuth ethndb ol lbd  
 and-in-token-presents aside on all-of to-be-voluntary-given
- 7 **הוציא** **אשר** **יהוה** **בית** **כלי** **את** **הוציא** **כורש** **והמלך**  
 eutzia ashr ieue bith kli ath eutzia kursh uemlk  
 and-the-king Cyrus he-brought-forth » articles-of house-of Yahweh which he-brought-forth

<sup>1</sup> . Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD by the mouth of Jeremiah might be fulfilled, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing, saying,

<sup>2</sup> Thus saith Cyrus king of Persia, The LORD God of heaven hath given me all the kingdoms of the earth; and he hath charged me to build him an house at Jerusalem, which [is] in Judah.

<sup>3</sup> Who [is there] among you of all his people? his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which [is] in Judah, and build the house of the LORD God of Israel, (he [is] the God,) which [is] in Jerusalem.

<sup>4</sup> And whosoever remaineth in any place where he sojourneth, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, beside the freewill offering for the house of God that [is] in Jerusalem.

<sup>5</sup> . Then rose up the chief of the fathers of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, with all [them] whose spirit God had raised, to go up to build the house of the LORD which [is] in Jerusalem.

<sup>6</sup> And all they that [were] about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, beside all [that] was willingly offered.

<sup>7</sup> Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of the LORD, which Nebuchadnezzar had

brought forth out of Jerusalem, and had put them in the house of his gods;

<sup>8</sup> Even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered them unto Sheshbazzar, the prince of Judah.

<sup>9</sup> And this [is] the number of them: thirty chargers of gold, a thousand chargers of silver, nine and twenty knives,

<sup>10</sup> Thirty basons of gold, silver basons of a second [sort] four hundred and ten, [and] other vessels a thousand.

<sup>11</sup> All the vessels of gold and of silver [were] five thousand and four hundred. All [these] did Sheshbazzar bring up with [them of] the captivity that were brought up from Babylon unto Jerusalem.

	נבוכדנצר	מירושלם	ויתנם	בבית	אלהיו					
	nbukdntzr	mirushlm	uithnm	bbith	aleiu					
	Nebuchadnezzar from-Jerusalem and-he-is-giving-them in-house-of Elohim-of-him									
8	ויוציאם	כורש	מלך	פרס	על	יד	מתרדת	הגזבר		
	uiutziam	kursh	mlk	phrs	ol	id	mthrdth	egzbr		
	and-he-is-bringing-forth-them Cyrus king-of Persia on hand-of Mithredath the-finance-minister									
	ויספרם	לששבצר	הנשיא	ליהודה						
	uisphrm	lshshbtzr	enshia	lieude						
	and-he-is-numbering-them to-Sheshbazzar the-prince to-Judah									
9	ואלה	מספרם	אגרטי	זהב	שלשים	אגרטי	כסף	אלף	מחלפים	
	uale	msphrm	agrtli	zeb	shlshim	agrtli	ksph	alph	mchlphim	
	and-these number-of-them chargers-of gold thirty chargers-of silver thousand alternatives (LXX)									
	ועשרים	תשעה								
	thshoe	uoshrim								
	nine and-twenty									
10	כפורי	זהב	שלשים	כפורי	כסף	משנים	ארבע	מאות		
	kphuri	zeb	shlshim	kphuri	ksph	mshnim	arbo	mauth		
	sheltered-bow/s-of gold thirty sheltered-bow/s-of silver ones-being-duplicated four-of hundreds									
	ועשרה	אלף	אחרים	כלים						
	uoshre	klim	achrim	alph						
	and-ten articles other-ones thousand									
11	כל	כלים	לזהב	ולכסף	חמשת	אלפים	וארבע	מאות	הכל	העלה
	kl	klim	lzeb	ulksph	chmshth	alphim	uarbo	mauth	ekl	eole
	all-of articles to-gold and-to-silver five-of thousands and-four-of hundreds the-all he-brought-up									
	ששבצר	עם	העלות	הגולה	מבבל	לירושלם				
	shshbtzr	om	eoluth	egule	mbbl	lirushlm				
	Sheshbazzar with to-come-up the-deportation from-Babel to-Jerusalem									